

Accord Pelagos
relatif à la création en Méditerranée
d'un Sanctuaire pour les mammifères marins

Conférence Extraordinaire des Parties Contractantes
19 décembre 2014, Rome



Accordo Pelagos
relativo alla creazione nel Mediterraneo
di un Santuario per i mammiferi marini

Conferenza Straordinaria delle Parti Contraenti
19 dicembre 2014, Roma

Pelagos_COPEX2014_Doc03

Français / *Italiano*

Distribution / *Distribuzione*: 09/03/2015

RESOCONTO DELLA CONFERENZA
STRAORDINARIA DELLE PARTI ALL'ACCORDO
PELAGOS

Sommario

Punto 1 dell'ODG: allocuzione di benvenuto e apertura della riunione	3
Punto 2 dell'ODG: adozione dell'ordine del giorno	3
Punto 3 dell'ODG: bilancio	3
3.1. Presentazione del bilancio consuntivo 2013-2014	3
3.2. Adozione del bilancio preventivo 2015.....	3
Punto 4 dell'ordine del giorno: chiusura della riunione.....	4

Lista degli allegati

Allegato 1: lista dei partecipanti.....	6
Allegato 2: ordine del giorno	7
Allegato 3: bilancio consuntivo del budget 2013-2014 al 30.11.14.....	8
Allegato 4: bilancio preventivo 2015	10

Punto 1 dell'ODG: allocuzione di benvenuto e apertura della riunione

1. In assenza di Presidenza, il Capo della Delegazione Italiana accoglie i partecipanti alla riunione e sottolinea le non perfette condizioni tecniche della riunione, connesse all'utilizzo, per la prima volta in ambito Pelagos, del sistema di videoconferenza. Il Capo della Delegazione Italiana informa i partecipanti del passaggio in corso delle consegne di Presidenza, a seguito della riorganizzazione del MATTM. La lista dei partecipanti è riportata nell'allegato 1.
2. Le Parti salutano il lavoro e l'investimento del precedente Presidente dell'Accordo Dott. Renato Grimaldi, e augurano il benvenuto al nuovo Presidente dell'Accordo Dott.ssa Maria Carmela Giarratano, Direttore Generale della Direzione Generale per la Protezione della Natura e del Mare del MATTM.

Punto 2 dell'ODG: adozione dell'ordine del giorno

3. Le Parti adottano l'ordine del giorno senza modifica. L'ordine del giorno adottato è riportato nell'allegato 2.

Punto 3 dell'ODG: bilancio

3.1. Presentazione del bilancio consuntivo 2013-2014

4. Il Segretario Esecutivo presenta il bilancio consuntivo 2013-2014 al 30 novembre 2014 (documento Pelagos_COPEX2014_Inf02_Rev01). Il bilancio consuntivo 2013-2014 al 30 novembre 2014 è riportato nell'allegato 3.
5. Le Parti prendono nota del bilancio consuntivo 2013-2014 al 30.11.14 e indicano che il bilancio consuntivo 2013-2014 al 31.12.14 sarà approvato durante la sesta Conferenza delle Parti Contraenti prevista nel 2015.

3.2. Adozione del bilancio preventivo 2015

6. Il Segretario Esecutivo presenta il bilancio preventivo provvisorio 2015 (documento Pelagos_COPEX2014_Doc02_Rev01).
7. Il Segretario Esecutivo sottolinea che il totale annuale dei contributi ordinari adottati da 2005 (pari a 125.000 €) non è sufficiente per finanziare gli stipendi annuali dei due impiegati del Segretariato Permanente necessari al funzionamento dell'Accordo, e rammenta la decisione 1.1 della Riunione dei Punti Focali Nazionali del 2014 che consiste nel disporre l'utilizzo di una parte dei residui per finanziare gli oneri contrattuali dei due impiegati fino alla fine del loro primo rispettivo mandato. Il Segretario Esecutivo rammenta che, in conformità con la decisione 1.3 della Riunione dei Punti Focali Nazionali (Roma 2014), è stata realizzata e trasmessa per avviso ai Punti Focali Nazionali una riflessione per rendere sostenibile il funzionamento dell'Accordo attraverso il suo Segretariato Permanente.
8. Il Segretario Esecutivo indica che, nella proposta di bilancio preventivo 2015, l'importo totale delle spese legate al funzionamento dell'Accordo è simile a quello dell'Accordo RAMOGE.
9. La Parte Italiana informa i partecipanti della necessità di riduzione dell'importo del proprio contributo ordinario per l'anno 2015, e specifica che si tratta di una decisione di riduzione finanziaria decisa dal Ministero del Tesoro e non di una decisione connessa ad un minore impegno dell'Italia alla partecipazione all'Accordo Pelagos e che si opererà per riportare, ove possibile, l'importo del contributo italiano al livello precedente negli anni successivi.

10. La Parte Francese indica che per l'anno 2015 e per tenere conto delle regole delle organizzazioni internazionali relativi alle scale di contributo in percentuale, si allignerà sull'importo del contributo ordinario della Parte Italiana. L'importo finale sarà quindi confermato nello stesso modo durante l'adozione del presente rapporto.
11. La Parte Monegasca informa i partecipanti del mantenimento del suo contributo ordinario, come adottato da 2005.
12. Le Parti decidono di utilizzare una parte dei residui per compensare la riduzione eccezionale presentata dei contributi ordinari della Francia e dell'Italia, e bilanciare così il budget di funzionamento per l'anno 2015.
13. Per ridurre i costi legati all'organizzazione delle riunioni istituzionali dell'Accordo, le Parti decidono di:
 - limitare il numero dei documenti nelle riunioni
 - non fornirli più in sessione in formato cartaceo né elettronico via chiave USB
 - ridurre la durata delle riunioni istituzionali dell'Accordo Pelagos a una durata totale di tre giorni per anno quando una Conferenza delle Parti è prevista durante l'anno (a titolo d'esempio, la Conferenza delle Parti potrebbe essere organizzata su due giorni e il Comitato Scientifico e Tecnico su una giornata sola).
 - utilizzare il sistema di traduzione simultanea "chuchotage" per le riunioni del CST, nonostante la qualità media di questo sistema.
14. Le Parti rammentano che il Segretario Esecutivo ha il mandato di gestire il budget dell'Accordo secondo le decisioni della Conferenza delle Parti, dei regolamenti interni e della convenzione con ISPRA, e confermano che il Segretario Esecutivo è tenuto a giustificare contabilmente le spese presso l'ISPRA; il controllo sull'opportunità della spesa essendo comunque di competenza delle Parti Contraenti.
15. Le Parti decidono di congelare il capitolo dedicato al finanziamento del progetto "Delfini senza Frontiere" fino alla decisione finale della Fondazione Principe Alberto II di Monaco, co-finanziatore presentato del progetto, e al momento del rendiconto della decisione finale, incaricano il Segretariato Permanente di sottoporre di nuovo la raccomandazione del CST di finanziare il progetto "Delfini senza Frontiere" ai Punti Focali Nazionali.
16. Res.5.1'
Le Parti adottano il bilancio preventivo 2015 con le modifiche portate durante la sessione e incaricano il Segretariato Permanente di dettagliare le azioni finanziate sui residui (capitolo S3). Il bilancio preventivo 2015 è riportato nell'allegato 4.
17. La Parte Francese sottolinea il fatto che l'Accordo funziona esclusivamente con i contributi ordinari delle Parti e accetta il ricorso ai residui a condizione che siano ricercati degli finanziamenti esterni per equilibrare il bilancio.
18. Le Parti incaricano il Segretariato Permanente di verificare le possibilità operative e le modalità attuative per l'eventuale ricorso a dei finanziamenti esterni, per equilibrare il bilancio. Un resoconto di tale verifica dovrà essere presentata alla prossima Conferenza delle Parti.
19. Le Parti ringraziano di nuovo la Regione Liguria per la messa a disposizione dei suoi uffici per il Segretariato Permanente.

Punto 4 dell'ordine del giorno: chiusura della riunione

1. La Conferenza straordinaria delle Parti contraenti si chiude alle ore 17:00.

ALLEGATI

Allegato 1: lista dei partecipanti

NOM / <i>NOME</i>	PRENOM <i>COGNOME</i>	FONCTION <i>FUNZIONE</i>	ORGANISATION <i>ENTE</i>	TEL	EMAIL	CONNEXION DEPUIS <i>CONNESSIONI</i> <i>DA</i>
DELEGATION ITALIENNE / <i>DELEGAZIONE ITALIANA</i>						
MONTANARO	Oliviero	Chef de Délégation <i>Capo Delegazione</i>	MATTM	██████████	██████████	MATTM
GALOPPINI	Paolo	Expert technique <i>Esperto tecnico</i>	MATTM	██████████	██████████	MATTM
DELEGATION MONEGASQUE / <i>DELEGAZIONE MONEGASCA</i>						
VAN KLAVEREN	Patrick	Chef de Délégation et Président du CST <i>Capo Delegazione e Presidente del CST</i>	DPOI - Ministère d'Etat	██████████	██████████	PC
VAN KLAVEREN- IMPAGLIAZZO	Céline	Secrétaire des Relations Extérieures <i>Segretario delle Relazioni Esterne</i>	Direction des Affaires Internationales	██████████	██████████	PC
DELEGATION FRANCAISE / <i>DELEGAZIONE FRANCESE</i>						
BIGAN	Martine	Chef de Délégation <i>Capo Delegazione</i>	MEDDE	██████████	██████████	MEDDE
MORTELETTE	Marie-Anne	Responsable milieu marin <i>Responsabile ambiente marino</i>	MAEDI	██████████	██████████	MEDDE
SECRETARIAT PERMANENT / <i>SEGRETARIATO PERMANENTE</i>						
DUBOIS	Fannie	Secrétaire Exécutif <i>Segretario Esecutivo</i>	SP Pelagos	██████████	██████████	MATTM
BOUSSION	Pauline	Assistante <i>Assistente</i>	SP Pelagos	██████████	██████████	MATTM

Allegato 2: ordine del giorno

VENERDI 19 DICEMBRE 2014

VISIO/TELECONFERENZA ALLE ORE 14:00

1. Allocuzione di benvenuto e apertura della riunione

Pelagos_COPEX2014_Inf01 Lista dei partecipanti

2. Adozione dell'ordine del giorno

Pelagos_COPEX2014_Doc01_Rev01 Ordine del giorno provvisorio

3. Budget

3.1. Presentazione del bilancio del budget 2013-2014

Pelagos_COPEX2014_Inf02_Rev01 Bilancio del budget 2013-2014

3.2. Adozione del budget 2015

Pelagos_COPEX2014_Doc02_Rev01 Budget 2015 provvisorio

4. Chiusura della riunione

Allegato 3: bilancio consuntivo 2013-2014 al 30.11.14

ACCORD PELAGOS - BUDGET DE FONCTIONNEMENT 2013-2014 / ACCORDO PELAGOS - BUDGET DI FUNZIONAMENTO 2013-2014								
Solde / Saldo (31.12.12): 0,00 €								
Lignes budg. Capitoli	Titres / Titoli	Adopté Adottato 2013+2014	Adopté Adottato 2013	Adopté Adottato 2014	Reçu Ricevuto 2013	Reçu Ricevuto 2014 (30.11.14)	Solde à verser Saldo da versare (30.11.14)	Solde envisagé Saldo presunto (31.12.14)
C	CREDIT / CREDITO							
	Contributions / Contributi							
C11	Contribution ordinaire France / Contributo ordinario Francia	112 500,00 €	56 250,00 €	56 250,00 €	56 250,00 €	56 250,00 €	- €	- €
C12	Contribution ordinaire Italie / Contributo ordinario Italia	112 500,00 €	56 250,00 €	56 250,00 €	56 250,00 €	52 924,00 €	3 326,00 €	3 326,00 €
C13	Contribution ordinaire Monaco / Contributo ordinario Monaco	25 000,00 €	12 500,00 €	12 500,00 €	12 500,00 €	12 500,00 €	- €	- €
C21	Contribution volontaire Italie / Contributo volontario Italia	18 329,00 €	18 329,00 €	- €	18 329,00 €	- €	- €	- €
C22	Contrib.vol. Region Ligure / Contrib. vol. Regione Liguria (pr D128)	4 794,60 €	2 397,30 €	2 397,30 €	2 397,30 €	2 397,30 €	- €	- €
C31	Intérêts bancaires (compte SP) / Interessi bancari (conto SP)	- €	- €	- €	0,39 €	1,61 €	- €	- €
	TOTAL CREDIT / TOTALE CREDITO	273 123,60 €	145 726,30 €	127 397,30 €	145 726,69 €	124 072,91 €	3 326,00 €	3 326,00 €
Lignes budg. Capitoli	Titres / Titoli	Adopté Adottato 2013+2014	Adopté Adottato 2013	Adopté Adottato 2014	Dépensé Speso 2013	Dépensé Speso 2014 (30.11.14)	Solde effectif Saldo effettivo (30.11.14)	Solde envisagé Saldo presunto (31.12.14)
D	DEBIT / ADDEBITO							
D1	FONCTIONNEMENT DU SECRETARIAT / FUNZIONAMENTO DEL SEGRETARIATO							
D11	Salaires / Stipendi							
D111	Salaire brut (Secrétaire Exécutif) / Stipendio lordo (Segretario Esecutivo)	136 000,00 €	68 000,00 €	68 000,00 €	62 333,33 €	56 666,67 €	17 000,00 €	- €
D112	Salaire brut (Assistant) / Stipendio lordo (Assistente)	64 648,05 €	22 148,05 €	42 500,00 €	19 361,07 €	35 416,67 €	9 870,31 €	-754,60 €
	Sous-total / Subtotale	200 648,05 €	90 148,05 €	110 500,00 €	81 694,40 €	92 083,34 €	26 870,31 €	-754,60 €
D12	Fournitures pour bureau / Forniture per ufficio							
D121	Matériel / Materiale	1 000,00 €	500,00 €	500,00 €	445,06 €	340,97 €	213,97 €	213,97 €
D122	Consommables / Materiale di consumo	1 000,00 €	500,00 €	500,00 €	302,61 €	352,05 €	345,34 €	327,34 €
D123	Télécommunication / Telecomunicazione	4 400,00 €	2 400,00 €	2 000,00 €	2 627,87 €	1 975,96 €	-203,83 €	-486,78 €
D124	Communication / Comunicazione	1 800,00 €	1 000,00 €	800,00 €	1 072,42 €	1 146,99 €	-419,41 €	-419,41 €
D125	Maintenance / Manutenzione	3 000,00 €	2 000,00 €	1 000,00 €	1 410,66 €	- €	1 589,34 €	1 589,34 €
D126	Assurance du matériel / Assicurazione del materiale	604,00 €	302,00 €	302,00 €	275,00 €	276,50 €	52,50 €	52,50 €
D127	Frais bancaires / Spese bancarie	686,88 €	371,40 €	315,48 €	396,40 €	278,33 €	12,15 €	-6,88 €
D128	Electricité, eau, assurance, nettoyage/Elettricità, acqua, assicurazione, pulizie	4 794,60 €	2 397,30 €	2 397,30 €	2 397,30 €	2 397,30 €	- €	- €
	Sous-total / Subtotale	17 285,48 €	9 470,70 €	7 814,78 €	8 927,32 €	6 768,10 €	1 590,06 €	1 270,08 €
D13	Divers / Varie							
D131	Consultance et frais contractuels / Consulenza e ritenute d'acconto	1 665,07 €	1 315,07 €	350,00 €	2 315,94 €	507,08 €	-1 157,95 €	-1 157,95 €
	Sous-total / Subtotale	1 665,07 €	1 315,07 €	350,00 €	2 315,94 €	507,08 €	-1 157,95 €	-1 157,95 €
D2	REUNIONS INSTITUTIONNELLES / RIUNIONI ISTITUZIONALI							
D21	Traductions écrites / Traduzioni scritte	5 525,00 €	4 000,00 €	1 525,00 €	3 958,12 €	341,11 €	1 225,77 €	725,77 €
D22	Interprétation simultanée / Interpretariato simultaneo	12 500,00 €	10 500,00 €	2 000,00 €	11 514,38 €	- €	985,62 €	-1 514,38 €
D23	Frais de réunion / Spese di riunione	13 500,00 €	11 500,00 €	2 000,00 €	11 483,04 €	220,49 €	1 796,47 €	1 044,91 €
	Sous-total / Subtotale	31 525,00 €	26 000,00 €	5 525,00 €	26 955,54 €	561,60 €	4 007,86 €	256,30 €
D3	REPRESENTATION ET RECEPTION / RAPPRESENTAZIONE E RICEVIMENTO							
D31	Missions nationales et internationales / Missioni nazionali e internazionali	20 000,00 €	10 000,00 €	10 000,00 €	8 124,08 €	5 010,18 €	6 865,74 €	5 669,05 €
D32	Inscription aux séminaires / Iscrizione ai seminari	1 000,00 €	500,00 €	500,00 €	485,00 €	200,00 €	315,00 €	315,00 €
D33	Réception / Ricevimento	1 000,00 €	500,00 €	500,00 €	100,10 €	386,69 €	513,21 €	413,21 €
	Sous-total / Subtotale	22 000,00 €	11 000,00 €	11 000,00 €	8 709,18 €	5 596,87 €	7 693,95 €	6 397,26 €
	TOTAL DEBIT / TOTALE ADDEBITO	273 123,60 €	137 933,82 €	135 189,78 €	128 602,38 €	105 516,99 €	39 004,23 €	6 011,09 €
	Solde adopté / Saldo adottato:		7 792,48 €	- €				
	Solde effectif / Saldo effettivo:				17 124,31 €	35 680,23 €		
	Solde envisagé / Saldo presunto:							2 687,09 €

ACCORD PELAGOS - UTILISATION DES RELIQUATS 2013-2014 / ACCORDO PELAGOS - USO DEI RESIDUI 2013-2014								
		Solde / Saldo (31.12.12): 589 554,85 €						
Lignes budg. Capitoli	Titres / Titoli	Adopté Adottato 2013+2014	Adopté Adottato 2013	Adopté Adottato 2014	Reçu Ricevuto 2013	Reçu Ricevuto 2014 (30.11.14)	Solde à verser Saldo da versare (30.11.14)	Solde envisagé Saldo presunto (31.12.14)
C'	CREDIT / CREDITO							
C'1	Contrib. additionnelle ISPRA (S111+S112) / Contrib. addizionale ISPRA (S111+S112)	24 853,63 €	24 853,63 €	- €	22 261,93 €	2 570,73 €	20,97 €	20,97 €
	TOTAL CREDIT / TOTALE CREDITO	24 853,63 €	24 853,63 €	- €	22 261,93 €	2 570,73 €	20,97 €	20,97 €
Lignes budg. Capitoli	Titres / Titoli	Adopté Adottato 2013+2014	Adopté Adottato 2013	Adopté Adottato 2014	Dépensé Speso 2013	Dépensé Speso 2014 (30.11.14)	Solde effectif Saldo effettivo (30.11.14)	Solde envisagé Saldo presunto (31.12.14)
S	DEBIT / ADDEBITO							
S1	Aspects administratifs et techniques / Aspetti amministrativi e tecnici							
S111	Charges patronales (Secrétaire Exécutif) / Oneri contrattuali (Segretario Esecutivo)	37 604,00 €	18 802,00 €	18 802,00 €	16 985,87 €	17 374,25 €	3 243,88 €	52,52 €
S112	Charges patronales (Assistant) / Oneri contrattuali (Assistente)	17 802,88 €	6 051,63 €	11 751,25 €	5 276,06 €	10 859,22 €	1 667,60 €	-327,06 €
S12	Consultance / Consulenza	- €	- €	- €	- €	- €	- €	- €
S13	Acquisitions exceptionnelles (matériel et logiciels pour la réouverture du SP) / Acquisti eccezionali (materiale e software per la riapertura del SP)	3 200,00 €	3 200,00 €	- €	3 200,00 €	- €	- €	- €
S14	Protection de la marque du Sanctuaire / Protezione del marchio del Santuario	2 000,00 €	2 000,00 €	- €	1 956,00 €	- €	44,00 €	44,00 €
	Sous-total / Subtotale	60 606,88 €	30 053,63 €	30 553,25 €	27 417,93 €	28 233,47 €	4 955,48 €	-230,54 €
S2	Recherche - Appel à projet / Ricerca - Bando per i progetti							
S21	Projet 1 "Impact du bruit estimé du trafic maritime sur le cachalot et le ziphius" / Progetto 1 "Impatto del rumore stimato del traffico marittimo sul capodoglio e lo zifio"	70 000,00 €	- €	70 000,00 €	- €	21 000,00 €	49 000,00 €	49 000,00 €
S22	Projet 2 "Estimation d'abondance du grampus" / Progetto 2 "Stima d'abbondanza del grampo"	36 250,00 €	- €	36 250,00 €	- €	10 875,00 €	25 375,00 €	25 375,00 €
S23	Projet 3 "Dauphin sans frontière" / Progetto 3 "Defino senza confine"	70 000,00 €	- €	70 000,00 €	- €	- €	70 000,00 €	70 000,00 €
	Sous-total / Subtotale	176 250,00 €	- €	176 250,00 €	- €	31 875,00 €	144 375,00 €	144 375,00 €
S3	Autres actions liées à la mise en œuvre des objectifs de l'Accord / Altre azioni collegate all'implementazione degli obiettivi dell'Accordo							
S31	Synthèse des connaissances / Sintesi delle conoscenze	- €	- €	- €	- €	- €	- €	- €
S32	Conférence sur les collisions / Conferenza sulle collisioni	2 500,00 €	2 500,00 €	- €	1 062,83 €	- €	1 437,17 €	1 437,17 €
S33	Brochure / Opuscolo	4 800,00 €	- €	4 800,00 €	- €	3 893,40 €	906,60 €	906,60 €
S34	Site Internet / Sito Internet	13 000,00 €	13 000,00 €	- €	2 272,60 €	11 075,82 €	-348,42 €	-348,42 €
S35	Rencontre internationale avec les communes / Incontro internazionale con i comuni	8 000,00 €	- €	8 000,00 €	- €	- €	8 000,00 €	8 000,00 €
S36	Base de données Pelagos-ACCOBAMS / Bancadati Pelagos-ACCOBAMS	1 920,00 €	- €	1 920,00 €	- €	- €	1 920,00 €	1 920,00 €
S37	Atelier Pelagos à la Conférence de l'ECS / Workshop Pelagos alla conferenza dell'ECS	2 265,00 €	- €	2 265,00 €	- €	796,32 €	1 468,68 €	1 468,68 €
S38	Atelier Pelagos-ACCOBAMS échouages / Workshop Pelagos-ACCOBAMS spiaggiamenti	5 000,00 €	- €	5 000,00 €	- €	5 000,00 €	- €	- €
S39	Traduction livre "Chouchou le petit caillou" / Traduzione libro "Chouchou le petit caillou"	- €	- €	- €	- €	- €	- €	- €
S40	Exposition photographique / Mostra fotografica	5 000,00 €	- €	5 000,00 €	- €	- €	5 000,00 €	5 000,00 €
S41	Mise à jour du panneau pour les communes / Aggiornamento del pannello per i comuni	400,00 €	- €	400,00 €	- €	- €	400,00 €	400,00 €
S42	Formation et manuel dédiés au personnel de contrôle en mer / Formazione e manuale dedicati al personale di controllo in mare	2 500,00 €	- €	2 500,00 €	- €	- €	2 500,00 €	2 500,00 €
	Sous-total / Subtotale	45 385,00 €	15 500,00 €	29 885,00 €	3 335,43 €	20 765,54 €	21 284,03 €	21 284,03 €
S4	Fonds de réserve / Fondo di riserva	40 000,00 €	40 000,00 €	- €	- €	- €	40 000,00 €	40 000,00 €
	TOTAL DEBIT / TOTALE ADDEBITO	322 241,88 €	85 553,63 €	236 688,25 €	30 753,36 €	80 874,01 €	210 614,51 €	205 428,49 €
	Solde adopté / Saldo adottato:		528 854,85 €	292 166,60 €				
	Solde effectif / Saldo effettivo:				581 063,42 €	502 760,14 €		
	Solde envisagé / Saldo presunto:							497 574,12 €

Légende / Legenda:

Lignes budgétaires gérées directement depuis le compte bancaire du Secrétaire Permanent
 Capitoli gestiti direttamente dal conto bancario del Segretariato Permanente
 Montants provisoires devant être validés ultérieurement par les PFNx
 Importi provvisori che devono essere convalidati dai PFN*i* ulteriormente

Allegato 4: bilancio preventivo 2015

ACCORD PELAGOS - BUDGET DE FONCTIONNEMENT 2015 / ACCORDO PELAGOS - BUDGET DI FUNZIONAMENTO 2015		
(1) Solde envisagé / Saldo presunto (31.12.14):		2 687,09 €
Lignes budgétaires Capitoli	Titres / Titoli	Adopté / Adottato 2015
C	CREDIT / CREDITO	
	Contributions / Contributi	
C11	Contribution ordinaire France <i>Contributo ordinario Francia</i>	46 607,00 €
C12	Contribution ordinaire Italie <i>Contributo ordinario Italia</i>	46 607,00 €
C121	Contribution ordinaire Italie (solde 2013) <i>Contributo ordinario Italia (saldo 2013)</i>	3 326,00 €
C13	Contribution ordinaire Monaco <i>Contributo ordinario Monaco</i>	12 500,00 €
C21	Contribution volontaire <i>Contributo volontario</i>	- €
C22	Contribution volontaire Region Ligure (pour D128 - estimé sur 2008) <i>Contributo volontario Regione Liguria (per D128 - stimato su 2008)</i>	2 397,30 €
C31	Intérêts bancaires <i>Interessi bancari</i>	- €
C4	Prélèvement sur les reliquats <i>Prelievo sui residui</i>	66 180,09 €
	(2) TOTAL CREDIT / TOTALE CREDITO	177 617,39 €
D	DEBIT / DEBITO	
D1	FONCTIONNEMENT DU SECRETARIAT / FUNZIONAMENTO DEL SEGRETARIATO	
D11	Salaires / Stipendi	
D111	Salaire brut (Secrétaire Exécutif) <i>Stipendio lordo (Segretario Esecutivo)</i>	68 000,00 €
D112	Salaire brut (Assistant du Secrétaire Exécutif) <i>Stipendio lordo (Assistente del Segretario Esecutivo)</i>	42 500,00 €
D121	Charges patronales (Secrétaire Exécutif) <i>Oneri contrattuali (Segretario Esecutivo)</i>	19 970,90 €
D122	Charges patronales (Assistant du Secrétaire Exécutif) <i>Oneri contrattuali (Assistente del Segretario Esecutivo)</i>	12 856,27 €
	Sous-total / Subtotale	143 327,17 €
D12	Fournitures pour bureau / Forniture per ufficio	
D121	Matériel et logiciels <i>Materiale e software</i>	500,00 €
D122	Consommables <i>Materiale di consumo</i>	500,00 €
D123	Télécommunication <i>Telecomunicazione</i>	2 500,00 €
D124	Communication <i>Comunicazione</i>	2 500,00 €
D125	Maintenance <i>Manutenzione</i>	200,00 €
D126	Assurance du matériel <i>Assicurazione del materiale</i>	280,00 €
D127	Frais bancaires <i>Spese bancarie</i>	400,00 €
D128	Electricité, eau, assurance locaux, nettoyage (estimé sur 2008) <i>Elettricità, acqua, assicurazione ufficio, pulizie (stimato su 2008)</i>	2 397,30 €
	Sous-total / Subtotale	9 277,30 €
D13	Divers / Varie	
D131	Consultance et frais contractuels / <i>Consulenza e ritenute d'acconto</i>	- €
	Sous-total / Subtotale	- €
D2	REUNIONS INSTITUTIONNELLES / RIUNIONI ISTITUZIONALI	
D21	Traductions écrites bilingues <i>Traduzioni scritte bilingue</i>	5 000,00 €
D22	Interprétation simultanée <i>Interpretariato simultaneo</i>	10 000,00 €
D23	Frais de réunion <i>Spese di riunione</i>	4 000,00 €
	Sous-total / Subtotale	19 000,00 €
D3	REPRESENTATION ET RECEPTION / RAPPRESENTAZIONE E RICEVIMENTO	
D31	Missions nationales et internationales <i>Missioni nazionali e internazionali</i>	8 000,00 €
D32	Inscription aux séminaires <i>Iscrizione ai seminari</i>	200,00 €
D33	Réception <i>Ricevimento</i>	500,00 €
	Sous-total / Subtotale	8 700,00 €
	(3) TOTAL DEBIT / TOTALE DEBITO	180 304,47 €
	Solde présumé 2015 / Saldo presunto 2015: (1) + (2) - (3)	0,00 €

ACCORD PELAGOS - UTILISATION DES RELIQUATS 2015 / ACCORDO PELAGOS - USO DEI RESIDUI 2015		
(1) Solde envisagé / Saldo presunto (31.12.14):		497 574,12 €
Lignes budgétaires Capitoli	Titres / Titoli	Adopté Adottato 2015
C'	CREDIT / CREDITO	
C'1	Contribution additionnelle / Contributo addizionale	- €
(2) TOTAL CREDIT / TOTALE CREDITO		- €
S	DEBIT / DEBITO	
S1	Aspects administratifs et techniques / Aspetti amministrativi e tecnici	
S12	Consultance Consulenza	- €
S13	Acquisitions ou maintenance exceptionnelles (matériel et logiciels pour le SP) Acquisti o manutenzione eccezionali (materiale e software per il SP)	- €
S14	Protection de la marque du Sanctuaire Protezione del marchio del Santuario	- €
S15	Fonds nécessaire pour équilibrer le budget de fonctionnement Fondo necessario per bilanciare il budget di funzionamento	66 180,09 €
Sous-total / Subtotale		66 180,09 €
S2	Recherche - Appel à projet / Ricerca - Bando per i progetti	
S21	Projet 1 "Impact du bruit estimé du trafic maritime sur le cachalot et le ziphius" (solde) Progetto 1 "Impatto del rumore stimato del traffico marittimo sul capodoglio e lo zifio" (saldo)	49 000,00 €
S22	Projet 2 "Estimation d'abondance du grampus" (solde) Progetto 2 "Stima d'abbondanza del grampo" (saldo)	25 375,00 €
S23	Projet 3 "Dauphins sans frontière"* Progetto 3 "Delfini senza confine"*	70 000,00 €
Sous-total / Subtotale		144 375,00 €
S3	Autres actions liées à la mise en œuvre des objectifs de l'Accord / Altre azioni collegate all'implementazione degli obiettivi dell'Accordo	
S31	Synthèse des connaissances Sintesi delle conoscenze	- €
S33	Brochure (solde) Opuscolo (saldo)	906,60 €
S34	Site Internet (conception, développement) Sito Internet (montaggio, sviluppo)	- €
S35	Rencontre internationale avec les communes Incontro internazionale con i comuni	8 500,00 €
S37	Atelier Pelagos à la Conférence de l'ECS Workshop Pelagos alla conferenza dell'ECS	- €
S40	Exposition photographique Mostra fotografica	1 500,00 €
S41	Mise à jour du panneau pour les communes Aggiornamento del pannello per i comuni	1 100,00 €
S42	Formation dédiée au personnel en mer Formazione dedicata al personale in mare	Fonds nationaux / Fondi nazionali
Sous-total / Subtotale		12 006,60 €
S4	Fonds de réserve / Fondo di riserva	40 000,00 €
(3) TOTAL DEBIT / TOTALE ADDEBITO		262 561,69 €
Solde envisagé / Saldo presunto: (1) + (2) - (3)		235 012,43 €

Légende / Legenda:

* Ligne budgétaire devant être validée ultérieurement par les PFNx

* Capitolo che deve essere convalidato dai PFNi ulteriormente

Lignes budgétaires gérées directement depuis le compte bancaire du Secrétariat Permanent
Capitoli gestiti direttamente dal conto bancario del Segretariato Permanente